

Na konte dè fou = Une histoire de fou

Autor(en): **Ançay-Dorsaz, Raymond**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **42 (2015)**

Heft 161

PDF erstellt am: **19.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1045262>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

▶ **NA KONTE DÈ FOU - UNE HISTOIRE DE FOU**

Raymond Ançay-Dorsaz, Fully (VS)

Chin l'ér'è vé 1970... Din ché tin-li, ye, i travayëv'è din on këmèrche dè froui. D'oeüton, on travayëv'è achebeïn le dechandré, è, dè kou tot'è la dzorniv'a. A pâ dè chin, din chi j'an-li, i n'ér'è rèchponchâble de la viëy'a Tsavane di Fénèchtral, (chtache l'ér'è in bou. I l'ér'è a l'ârméye).

On dëchandré di maï d'otôbre, à kôj'a di travô, n'avâvouë pinchô dè parti inô, dè ni, di le Planâ dè Tsëbouë... I y'avai pâ onkouo la rouote dè vouore ! L'ér'è la viëy'a rouote di Mayin, è, di Tsëbouë, l'ér'è le vïoeü tsemeïn di vëlâdze, élârdza on petchou moué, teïnk'è i Planâ.

Adon, i mè chaï inmouodô inô di Le Planâ, le ni, vé li djië j'oeür'è, on bon cha i j'épôl'è, on chëton a la man... Trantchilamin, n'i martsa lonkalon dè la Krête dè Loujëne... I l'ér'è biô bé dè lène è on n'avouëyâv'è pâ on ton, a pâ, le pouotin dè piër'è k'on rémouë avoui li bouot'è, in moutagne. Chin fi drôle, pourchin kë le pouotin di kayou, reton-n'av'è inô din li paraï di chi. Arëvô i fon di Plan dè Loujëne, to d'on kou, n'i avoui krëyâ on-n'a petchoud'a tsëvète : «Tsi-dzuite ! – tsi-dzuite ! » Adon n'i rèpondu yaï : « Tsi-dzuite... » Adon, beïn,... na chekond'a tsëvète l'è arevâye chetou

C'était vers 1970... A cette époque, je travaillais dans un commerce de fruits et légumes. L'automne, on travaillait aussi le samedi et parfois toute la journée. En dehors de ceci, dans ces années-là, j'étais responsable de la Cabane du Fénestral (celle-ci était en bois et appartenait à l'Armée).

Un samedi d'octobre, à cause de différents travaux, j'avais pensé monter là-haut, dans la soirée, en partant à pied depuis le Planard de Chiboz... Il n'y avait pas encore la route actuelle ! C'était encore la vieille route des Mayens et, depuis Chiboz, c'était le vieux chemin, un petit peu élargi tout au plus et ce, jusqu'au Planard !

Alors, vers les 22 h, un bon sac aux épaules, un bâton à la main, je me suis donc mis en chemin... Je suis monté tranquillement le long de la Crête de Lousine... Il y avait un beau clair de lune. On n'entendait aucun bruit sinon celui provenant des cailloux que l'on remue avec ses souliers, en marchant en montagne. C'est un bruit bizarre, car on y entend son écho dans les parois des rochers. Arrivé au fond du Plan de Lousine, tout à coup, j'ai entendu crier une chouette-chevêche : « Tsi-dzuite, Tsi-dzuite ! » Alors je lui ai répondu : « Tsi-dzuite... » Et alors, une seconde

*li-uto, è m'a krëyô : « Tsi-dzuite ! »
 Apri chin, i mè chaï remètu in martse,
 in pachin pè l'Étraï, l'alpâdze dè Luy
 d'Ou, pouaï la Komb'a dékour'è
 La Moutagne d'Eulouaï... Mi vouo
 kraïd'è pâ... Ii dâvouë tsëvèt'è
 m'on cheu teïnk'i darai âbre kë n'i
 rekontrô... jëchte dèvan kë d'arëvâ
 inô i Gran-Prô d'Eulouaï.*

*Keïnt'a konte ! Li tsëvèt'è mè
 dépachâv'on,... l'atinjâv'on è pouaï,
 tornâv'on mè dépachâ, mi jamé in
 mîmouë tin... L'ér'è biô bé dè lène. I
 li vèyâvouë bien !... Avoui li pioulèri
 di tsëvèt'è, è, li pouotin di kayou kë
 reton-n'on inô din li chi ...même chë i
 n'avâvouë pâ pouaïre dè martsë cholè
 dè ni, din la dzeu, u, din la moutagne,
 li chinchachon tè rèbouëy'on on
 pètchou moué ! Bon...*

*N'i pouaï kontënevô dè moutâ din
 la konbe di Fènèchtral, jëchte proeü
 alênâye pouo vèr'è yô te mè li pia.
 A miëni-è-dëmië, i chaï arevô a la
 Tsavane. I y'avai gnou è pâ on ton.
 Mè chaï tsandza on moué pouaï, n'i
 tsoeïdô d'afir'è chu on rëtsô, n'i
 mëdza na mouërche, è chaï itô mè
 rèpoujâ. Mi, chëtou apri, na bije chë
 lèvây'è, pouaï toti pië forte ! Chtache
 pâchâve on moué déjô li tôl'è di tai
 è chin fajai dè brinlotèri moncht'è.*

La Tsavane l'ér'è viëye... Li

chouette est arrivée aussitôt et m'a
 crié aussi : « Tsi-dzuite ! » Après, je
 me suis remis en route, en passant par
 le défilé de l'Étraï, l'alpage de La Luy
 d'Août, puis par le vallon jouxtant
 la Montagne d'Euloy... Mais vous
 ne croirez pas... les deux chouettes
 m'ont suivi jusqu'au dernier arbre
 que j'ai rencontré... juste avant
 d'arriver au Grand Pré d'Euloy.

Quelle belle aventure ! Les chouettes
 me dépassaient, attendaient, puis me
 dépassaient à nouveau, mais jamais
 en même temps, chacune séparément.
 Il faisait un beau clair de lune. Aussi
 je pouvais bien les voir !... Avec les
 piailllements des chouettes et les
 bruits des cailloux que l'écho renvoie
 depuis là-haut dans les rochers, même
 si je n'avais pas peur de marcher de
 nuit tout seul, dans la forêt ou dans la
 montagne, cela te donne quand même
 des sensations ! Bon...

J'ai ensuite continué ma montée en
 passant par la Combe du Fénéstral, le
 vallon était juste assez éclairé (par la
 lune) pour voir où tu mets tes pieds.
 A minuit et demi, je suis arrivé à la
 Cabane. Il n'y avait personne et c'était
 le vrai silence. Je me suis changé un
 peu puis, je me suis chauffé quelque
 chose sur un réchaud et j'ai mangé
 un petit peu. Ensuite, je suis allé me
 reposer. Mais presque aussitôt, le vent
 s'est levé, tout d'abord moyen, puis
 de plus en plus fort ! Le vent s'enfilait
 partiellement sous les tôles du toit
 et les faisait vibrer bruyamment et
 intensément.

La Cabane était vieille... Les

tsëvron kërnav'on, è, a tchui li kou dè bije, la port'a di dortouâ kreïnchëv'è è yon di porton tapâv'è fô ! Adon i l'a këmincha na drôle dè chënegougue. Kan le pouorton tapâve on avouëyëv'è, on pouotin djiabouolike, jëcht'è chu le plantsë di chëkon ran di tchoeüts'è : « Kla-kla-kla-kla », pouaï « klik-klak ! » Le pouotin vajai, on kou, dè draïte a gôtse é le kou d'apri, dè gôtse a draïte ! Baïgrë dè djiâble !... U bè dè traï-katr'è kou, mè chaï lèvô. N'i ayô le vioëü falo, n'i aboeükô, partô. N'i rin trovô ! I fajai fraï. I chaï tornô mè katsë déjo li këvèrt'è.

Mi la mîm'a chënegougue l'a rëkemincha... Ni atchoeütô on moué, mè chaï rëlèvô è n'i tornô bien aboeükô parto. Le falo, on moué inchëtsa, l'alënâv'è pa gran badje. Chu le ran dè dèchu, l'ér'è topouë min on tchu dè fô è n'i rin yu. I chaï tornô mè katsë déjo li këvèrt'è... Mi y'avai toti le mîmouë pouotin... La mîm'a chënegougue kontënevâve...

Adon m'è chaï mouëjô... « Â, vouin, i chi : â vouin, mi bon j'ami... l'è li dou djiâbl'è dè Barnâ è Loran kë voeül'on mè fir'è pouaïre !... È beïn, âtind'è ! » Mè chaï lèvô onkouo on kou ! N'i ayô le falo, n'i praï le chëton din l'âtrè man è n'i rëkëmincha d'avouaïtchë in krëyin a fort'a voué : « Chë vouo

chevrons gémissaient et à tous les coups de butoir du vent, la porte du dortoir grinçait et un des volets frappait violemment ! De plus, dans tout ce vacarme commencèrent alors des bruits étranges voire fantasmagoriques... Quand le volet frappait contre le cadre on entendait un bruit diabolique juste au-dessus, sur le plancher du second rang des couchettes : « Cla-cla-cla-cla-clac », puis « clic-clac ! » Ce bruit allait de droite à gauche, puis, la fois suivante de gauche à droite ! Diable de diable !... Au bout de trois ou quatre cliquetis, je me suis levé. J'ai allumé le vieux falot-tempête, j'ai observé partout. Je n'ai rien trouvé ! Je me suis recouché sous les couvertures. Mais la sérénade recommençait ... J'ai écouté à nouveau, me suis relevé et j'ai à nouveau regardé, observé, partout. Le falot un peu noirci de suie n'éclairait pas beaucoup. Sur le rang supérieur, c'était aussi sombre que dans un cul de four banal, et je n'ai rien vu (de spécial). Une nouvelle fois je me suis allongé sous mes couvertures... Mais, le tintamarre était toujours là. Ces bizarreries de fantômes continuaient.

Alors j'ai pensé... « Ah, ça y'est je sais : Ah oui, mes bons amis ... Ah, oui ! Ce sont ces diables de Bernard et Laurent qui veulent me faire peur !... Eh bien, attendez ! » Je me suis levé une nouvelle fois ! J'ai rallumé le falot, j'ai pris mon bâton dans l'autre main et j'ai recommencé à inspecter en criant d'une voix forte : « Si vous

mè lachë pâ drëmi, i vouo fin-je la tête avoui le chëton,.. Vouo j'ai konpraï !» Onkouo on kou, n'i avouaïtcha parto è achebeïn din la kâve, daraï la kouëjëne. On-na kâv'a fran topouë, avoui le chi a nu, kë fajai la paraï di bië dè d'amou. I y'avaï gnou !... Pè kontre, le dzënëyou i kontënevâv'è, li tôl'è fouolatâv'on, la porte kreïnachëv'è le pouorton tapâv'è...Kè fir'è ? Mè chai remètu a tchoeütse avoui la mîmouë chënegougue : « Kla-kla-kla-kla-kla », pouaï « klik-klak ! » ...

N'i mètù na këvèrte, inô chu la tite... è, chou dè lagne, i mè chai indrëmaï ! Le mateïn, vé li chouat'oeüre, mè chai déchonô. I y'avaï pâmi dè bije, pâ on ton è i fajai biô tin ! Dëvan kë dè dëdzon-nâ, i vouolâvouë rëplëyë par li è n'i uvé li dâvouë fënittr'è di dortouâ pouo chatchoeür'è li këvèrt'è... Kan n'i uvé la chëkond'a fënitre, n'i yu... vouin i n'i yu... chorti on moncht'è korbi di moutagn'è, on to grô korbi ! L'è adon kë n'i konpraï !! Ché pour'è korbi l' ér'è plantô din le kouëin di

ne me laissez pas dormir, je vous fends la tête avec mon bâton. Vous avez compris ! » Une fois encore, j'ai inspecté, observé partout et également dans la cave située derrière la cuisine. Une cave très sombre avec, comme paroi du côté Nord, le rocher nu. Il n'y avait personne ! Par contre, la ritournelle diabolique continuait : les tôles vibraient, la porte grinçait et le volet frappait... Que faire ? Eh bien, je me suis recouché au milieu de ce tintamarre et de ce cliquetis ensorcelé « Cla-cla-cla-cla-clac », puis « clic-clac ! »...

Je me suis mis une couverture en capuchon, sur la tête et alors, saoul de fatigue, je me suis endormi !... Le matin, vers les sept heures, je me suis éveillé. Il n'y avait plus de vent, pas le moindre bruit et il faisait très beau ! Avant de déjeuner, je voulais tout ranger. J'ai ouvert les deux fenêtres du dortoir pour secouer les couvertures... Lorsque j'ai ouvert la seconde fenêtre, j'ai vu... oui j'ai vu... sortir... un immense corbeau des Alpes, un tout grand



Poya d'Estavannens.
Photo Bretz, 2013.

*plantsè dè dèchu, chuiramin prējēnāi,
pè mètsanche ! Pètitre on-na fēnitre
réchtāye uvéche è kē chē rēfarmāyē
cholète pè on kouërin d'é ??*

*Le grô korbi l'avai onkouo mi ju
dè chouchi kè mè. A tsëkë pouotin,
a tsëk'è brinlotèri di tai u di kou
di pouorton, drai chu chi grëf'è, i
galopâv'è dè l'âtr'è lô (= dè l'âtrè
di bië) di planstsè dè dèchu ! « Kla-
kla-kla-kla-kla », pouai « klik-klak ! »
I l'avai jamé kouoya... mi, i l'avai
lacha di dou bië dè bal'è pètöl'è !
Din ché tin-li i y'avai pâ onkouo, li
« pampèrch ! »*

*Anfein, ye, i chai ju fran kontin dè
le vèr'è chorti... pouo chavaï,...
pouo konprindre le michtère dè shia
drôl'a dè ni ! I n'arây'è kontô chin a
kâkon, kô m'arây'è kru ! I m'arây'è
fayu mètre to chin chu na kont'a
dè chēnégougue di j'âm'è in péne,
na kont'a dè djiablā, u, intchui ka,
invinchēnâ na kont'a dè fou ! Bon
adon, chintrefi di dékebēnâdze dè
shi'afire, i chai partai, bâ a Rondon-
ne. Ché dzo-li, i y'avai la mèche di
chevèni di Rondegnâ. On-na dzint'a
mèche è apri, on bon vière, tchui
inchinble ! N'in tchui bien pachô !
Adon Voilà !*

corbeau ! C'est alors... que j'ai tout
compris !! Ce pauvre corbeau était
posté dans l'angle du rang supérieur
du dortoir, certainement prisonnier
par malchance ! Peut-être une fenêtre
restée ouverte et qui, par la suite, s'est
refermée toute seule, par un courant
d'air ??

Le corbeau avait encore plus eu de
soucis que moi ! A chaque coup de
vent, des soubresauts du toit, des
coups du volet, etc. et, planté sur ses
griffes, il courait vite de l'autre côté
du plancher de dessus ... « Cla-cla-
cla-cla-clac », puis « clic-clac ! » Il
n'avait jamais croassé... mais par
contre, il avait laissé, des deux côtés,
de belles crottes !... Bon, en ce temps-
là, les « pampers » n'existaient pas
encore !

En fait, j'étais très content de l'avoir
vu sortir pour savoir, pour comprendre
le mystère de cette drôle de nuit !
Eh oui, parlant de cette nuit, qui
m'aurait cru ? Il m'aurait fallu faire
passer cette aventure pour histoire de
charivari dû à un cortège nocturne
d'âmes en peine ou une histoire de
diablotins ou alors... il aurait fallu
que j'invente une histoire de fou !!
Bon, satisfait du dénouement de
cette affaire, je suis alors descendu à
Randonnaz. Ce jour-là, il se disait une
messe du souvenir pour les défunts de
cet ancien village. Une belle messe !
Après cela, une magnifique verrée en
commun, quoi de mieux ! Ce fut un
bien bon moment... Voilà pour cette
aventure !